
بلاک:4 عربی سے انگریزی ترجمہ نگاری

فہرست

اکائی نمبر عنوانات

- اکائی:1 مالیاتی و تجارتی امور سے متعلق منتخب مفردات، مرکبات، جملوں اور فقروں کا ترجمہ مع نمونہ سوالات (متفرق تمرینات)
- اکائی: ۲ طبی امور سے متعلق منتخب مفردات، مرکبات، جملوں اور فقروں کا ترجمہ مع نمونہ سوالات (متفرق تمرینات)
- اکائی: ۳ سیاسی امور سے متعلق منتخب مفردات، مرکبات، جملوں اور فقروں کا ترجمہ مع نمونہ سوالات (متفرق تمرینات)
- اکائی: ۴ سائنس و ٹکنالوجی امور سے متعلق منتخب مفردات، مرکبات، جملوں اور فقروں کا ترجمہ مع نمونہ سوالات (متفرق تمرینات)
- اکائی:5 قانونی و عدالتی امور سے متعلق منتخب مفردات، مرکبات، جملوں اور فقروں کا ترجمہ مع نمونہ سوالات (متفرق تمرینات)
-

اکائی: 1 مالیاتی و تجارتی امور سے متعلق منتخب مفردات، مرکبات، جملوں اور فقروں
(نصوص) کا ترجمہ مع نمونہ سوالات

عناوین	اکائی کے اجزاء
تمہید	۱ء
منتخب مفردات کا عربی سے انگریزی میں ترجمہ	۱ء۲
منتخب مرکبات کا عربی سے انگریزی میں ترجمہ	۱ء۳
منتخب جملوں کا عربی سے انگریزی میں ترجمہ	۱ء۴
منتخب فقروں کا عربی سے انگریزی میں ترجمہ	۱ء۵
نمونہ سوالات (متفرق تمہینات)	۱ء۶

۱ء۱ تمہید

معیشت کا میدان بہت وسیع ہے، خصوصاً عصر حاضر میں مختلف قوموں اور ملکوں کے معاشی تعلقات میں بہت زیادہ وسعت و تنوع پیدا ہوا ہے؛ اس لئے مترجم کو چاہئے کہ عربی اخبارات اور دوسرے ذرائع ابلاغ کے ذریعہ اپنے ذخیرہ الفاظ میں اضافہ کرے تاکہ اس کے لئے اقتصادی اصطلاحات کو سمجھنا اور انگریزی زبان میں ان کا ترجمہ کرنا ممکن ہو سکے۔

ذیل میں اقتصادی امور سے متعلق کثرت سے استعمال ہونے والے الفاظ و تعبیرات کا انگریزی زبان میں ترجمہ پیش کیا گیا ہے تاکہ ترجمہ کے میدان میں قدم رکھنے والے طلبہ کی رہنمائی ہو سکے۔

۱ء۲ منتخب مفردات کا عربی سے انگریزی میں ترجمہ

مفردات	ترجمہ	مفردات	ترجمہ
الاستعجار	Rent	الاستقطاعات	Deductions
الضرائب	Taxes	مستندات	Documents

Harassment	مضايقات	Return	عائد
Waiver	التنازل	Consumption	استهلاك
Specifications	المواصفات	Import	الاستيراد
Decrease	انخفاض	Coordination	التنسيق
Increase	ارتفاع	Freezing	تجميد
Products	إنتاجات	Planning	تخطيط
Establishing	تأسيس	Remuneration	مكافأة
Multiply	التضاعف	Stock Exchange	البورصة
Revenues	الايادات	Joining	الانضمام
The sales	المبيعات	Stock	البضاعة
Presentation	التقديم	Activities	الأنشطة
Coincidence	التزامن	Auction	مزاو
Unemployment	البطالة	Discussion	المناقشة
Close	إغلاق	Blockage	الانسداد
Slow down	التباطؤ	Fears	المخاوف
Aggravation	تفاقم	Recovery	انتعاش
Budget	الميزانية	Inflation	التضخم
Liquidity	السيولة	Raw	الخام
Structure	الهيكل	Pioneers	رياديو
Performance	الأداء	Conduct	السلوك
Finance	التمويل	Profit	الربح
Temptation	الإغراء	Negotiations	مفاوضات
Contribution	المساهمة	Promotion	ترقية
Capital	رأسمال	Bankruptcy	تفليسة
Profit	ربح	Income	دخل
Partnership	شراكة	Goods	بضائع

Share holder	مساہم	Share	سہم
Account	حساب	Payment	دفعۃ
Installment	قسط	Total	المجموع
Code	رماز	Tender	عطاء
Consumer	مستہلک	Consultants	مستشارون
Contractor	متعاقد	Contract	عقد
Delivery	تورید	Embargo	خطر
Estimation	تخمین	Equipments	الأجهزة
Faciolator	مسہل	Exports	صادرات
Fuel	محروقات	Monopoly	احتکار
Guarantee	الضمان	Contracting	المقاولات
Insolvency	الافلاس	Warranty	الكفالة
Slump	الركود	Flows	تدفقات
Borrowers	المقترضون	Slump	التدهور
Deal	صفقة	Savers	المدخرون
Allowance	علاوة	Harm	ضرر
Bylaws	لائحة	Stagnation	ركود
Setback	نكسة	Depositing	استيداع
Services	خدمات	Settlement	تسديد
Statistics	إحصاءات	Shipment	شحنة
Deposits	ودائع	Stocks	المخزونات
Difficit	عجز	Compensation	تعويضات
Recovery	التعافي	Unions	نقابات
Sector	قطاع	Contracts	عقود

مر

کبات کا عربی سے انگریزی میں ترجمہ

Premium	قرض ميسر
Auto shows	معارض السيارات
Ministry of Trade and Investment	وزارة التجارة والاستثمار
The Authority for Specification, Standards, and Quality check	الهيئة للمواصفات والمقاييس والجود
Ministry of Energy	وزارة الطاقة
Pay back period	فترة السداد
In the pipe line	قيد التسليم
Lay off	فصل من العمل
Viable	قابل للاستمرار
Term loan	قرض للأجل
Ministry of Industry and Mineral Resources	وزارة الصناعة والثروة المعدنية
Fiscal drag	عبء مالي
Support price	سعر مدعوم
Family businesses	الشركات العائلية
Global Advisory	الاستشارية العالمية
long-term	طويل الاجل
Economic recession	الركود الاقتصادي
Market value	القيمة السوقية
External financing	التمويل الخارجي
Mature economies	الاقتصادات الناضجة
Business Management	إدارة النشاط التجاري
Massive recoveries	استردادات ضخمة
Emerging Markets	الأسواق الناشئة
Emerging Markets Funds	صناديق الأسواق الناشئة
High-yielding debts	الديون المرتفعة العائد

High oil prices	ارتفاع أسعار النفط
At zero interest	بدون فوائد
National Payments System	نظام المدفوعات الوطني
Providing the latest digital payment options	توفير أحدث خيارات الدفع الرقمي
POS devices /POS transaction	أجهزة نقاط البيع
Development of the financial sector	تطوير القطاع المالي
International Energy Agency	وكالة الطاقة الدولية
Global demand	الطلب العالمي
Social insurance contributions	اشتراكات التأمينات الاجتماعية
The remaining period	الفترة المتبقية
Job experiences	الخبرات الوظيفية
Monthly Salary	الراتب الشهري
Appropriate compensation	التعويضات المناسبة
Work place	مقر العمل
Termination of contract	فسخ العقد
Gross negligence	إهمال جسيم
Due date	تاريخ الاستحقاق
Due Premium	القسط المتسحق
Lease waiver	التنازل عن الإيجار
Commercial Projects	مشروعات تجارية
School of Economy	كلية الاقتصاد
Specialized Scientific Institutes	المعاهد العلمية المتخصصة
The global financial crisis	الأزمة المالية العالمية
Free Trading	التجارة الحرة
Trade war	حرب تجارية
Drug dealers	تجار المخدرات

Stability of the global economy	استقرار الاقتصاد العالمي
Investment fund	صندوق استثماري
Council for Economic and Development Affairs	مجلس شؤون الاقتصاد والتنمية
Periodic financial report	التقرير المالي الدوري
Executive Director	مدير تنفيذي
Exchange Committee	هيئة الأوراق المالية
Full control	السيطرة الكاملة
Estimated profits	أرباح تقديرية
Department of Engineering and Production	إدارة الهندسة والإنتاج
Operating profits	الأرباح التشغيلية
Commercial activity	النشاط التجاري
Investment	توظيف الأموال والاستشارات
Industrial development	التنمية الصناعية
Industrial Area	المنطقة الصناعية
High personal debt	ارتفاع الديون الشخصية
Credit card	بطاقة ائتمان
Easy bank loans	قروض بنكية ميسرة
Rising prices	ارتفاع أسعار الطاقة
Low energy prices	انخفاض أسعار الطاقة
True guarantees	ضمانات حقيقية
Economic Prosperity	الازدهار الاقتصادي
The Closing opportunities of livelihood	انسداد فرص الرزق
Poverty ratio	نسبة الفقر
Lack of employment opportunities	غياب فرص العمل
GDP growth	نمو الناتج المحلي الإجمالي

Commercial units	وحدات تجارية
Disappointing	مخيبة للآمال
Falling commodity prices	هبوط أسعار السلع
Agricultural sector	القطاع الزراعي
Base rate	الحد الأدنى
Net-margin	الربح الصافي
Main Economic Report	تقرير اقتصادي رئيسي
Infrastructure	البنية التحتية
The unified tax system on goods and services(GST)	نظام الضريبة الموحدة علي السلع والخدمات
Provisional budget	ميزانية مؤقتة
Money laundering	غسل الاموال
Whole sale	مبيع بالجملة
Retail sale	مبيع بالمفرق
Treasurer	أمين صندوق
Down payment	دفعة أول
Due payment	دفعة مستحقة
Selling in cash	البيع نقدا
Selling in credit	البيع دينا
Customs duties	رسوم جمركية
Saving account	حساب توفير
textile industry	صناعة اللباس
Apparel Licensing	ترخيص اللباس
Super profits	أرباح خيالية
Gross Value	قيمة اجمالية
Apparent Consumption	استهلاك ظاهري
Watch dog committee	لجنة رقابة

Direct Trade	تجارة مباشرة
Windfall	كسب مفاجئ
Multi fiber Arrangement	اتفاق الخيوط المتعددة الجوانب
Artificial fibers	خيوط اصطناعية
Balance of Trade	ميزان تجاري
Bar cod	رماز قضا ني
Analysis profit and loss	تحليل الربح والخسارة
Buying time	شراء الزمن
Capital	رأس المال
Capitalist Economic System	أنظمة اقتصادية رأسمالية
Closed economy	اقتصاد مغلق
Closed Loop	حلقة مغلقة
Closed Loop system	نظام مغلق الحلقة
Readymade product	منتج تجاري جاهز
Consumer confidence	ثقة المستهلك
Consumer expenditure	إنفاق المستهلك
Corporation	شركة متحدة
Corrective maintenance	صيانة إصلاحية
Cost Assessment	تحليل التكلفة
Cost basis	علي أساس الكلفة
Cottage Industries	صناعات الأكواخ
Fiscal policy	السياسة المالية
Custom value	قيمة جمركية
Direct Investment	استثمار مباشر
Domestic production	إنتاج محلي
Durable goods	سلع دائمة

Economic Development	تنمية اقتصادية
Economic Integration	تكامل اقتصاد
Economic Model	نموذج اقتصادي
Economic system	نظام اقتصادي
Enterprise	مشروع تجاري
Exporting Countries	بلدان مصدرة
Economy shrinking	انكماش اقتصادي
Trade cooperation	التعاون التجاري
Reducing customs restrictions	تخفيض القيود الجمركية
World Trade Organization	المنظمة العالمية للتجارة
The Great Economic recession	الكساد الاقتصادي الكبير
Removal of trade barriers	إزالة الحواجز التجارية
Economic recovery and prosperity	الانتعاش الاقتصادي والرخاء
Trade Policies	السياسات التجارية
Implications of the activities of the World Trade Organization	انعكاسات أنشطة المنظمة العالمية للتجارة
Steel industry	صناعة الصلب
Aluminum industry	صناعة الألمنيوم
Light Industries	الصناعات الخفيفة
Production of synthetic rubber	إنتاج المطاط الاصطناعي
Exchange rate	معدل سعر الصرف
Aircraft manufacturing	إنتاج الطائرات
Film industry	صناعة سينمائية
An old industrial field	مجال صناعي قديم
The abundance of agricultural and industrial production	وفرة الإنتاج الفلاحي والصناعي
Agreements and trade blocs	الاتفاقيات والتكتلات التجارية

Manufactured consumption resources	موارد استهلاكية مصنعة
Value of imports	قيمة الواردات
Export difficulty	صعوبة التصدير
Rotational method	طريقة التناوب
organic fertilizers	الأسمدة العضوية
Bank deposits	الودائع المصرفية
Gross domestic product	الناتج الإجمالي الداخلي
World Economic Communities	المجموعات الاقتصادية العالمية
Strong business structure	بنية تجارية قوية
Fuels and metals	مخروقات و مواد معدنية
Electronic Industry	الصناعة الإلكترونية
Industrial Vehicles	المركبات الصناعية
Market turmoil	اضطراب السوق
Value Added Tax (vat)	الضريبة علي شراء السلع
Packing fee	تكلفة التعبئة والتغليف
Surcharge on Customs	رسوم جمركية إضافية
Trends in global economic growth	اتجاهات النمو الاقتصادي العالمي
trade deficit	العجز التجاري
High borrowing cost	ارتفاع تكلفة الاقتراض
Trade tensions	التوترات التجارية
Funding needs	احتياجات التمويل
Net sales	صافي المبيعات

١. تتميز التجارة الخارجية بالمغرب بكون الصادرات.
Foreign trade in Morocco is characterized by exports
٢. حينما تنخفض المبيعات عند المحلات التجارية فإن طلباتها من المصانع تنخفض.
When sales fall at shops, its orders from factories fall.
٣. ومن المستهدف أن تسمح تلك الهيكلية للمستثمرين برؤية حجم أرباح الأنشطة الأساسية للشركة.
It is intended that this structure allows investors to see the size of profits of the core activities of the company.
٤. وقد تقدم الدولة في الوقت نفسه علي فرض معدلات عالية من الضريبة علي السلع الكمالية.
The state may at the same time impose high rates of tax on luxury goods.
٥. أولي مراحل الكساد تبدأ بتدني المبيعات لدي عدد كبير من المحال التجارية.
The initial stages of depression begins with the low sales of a large number of shops.
٦. ويمكن قياس مؤشر عام لأسعار المستهلك في جميع السلع والخدمات ويغطي معظم التراب الوطني.
A general index of consumer prices can be measured in all goods and services and covers most of the national territory.
٧. ويمكن مشاهدة آثار الركود في الانخفاض الكبير بالنشاط الاقتصادي لعدة أشهر.
The effects of the recession can be seen through a significant decline in economic activity for several months.
٨. ينطوي الاستثمار في الأسهم علي قدر كبير من المخاطرة لأن القيمة السوقية للأسهم تتغير صعودا وهبوطا باستمرار.
Investing in stocks involves a great deal of risk because the market value of their stocks is constantly changing.
٩. ارتبطت السياسة الصناعية تاريخيا في الغرب برغبة الحكومات في حماية الصناعات الوطنية الناشئة من المنتجات القادمة من الخارج.

Historically, industrial policy in the West has been linked to government's desire to protect emerging national industries from products coming from abroad.

١٠. ويطلب إلي الأمين العام استخدام الأموال الموضوعة في حساب الضمان.

The Secretary-General is requested to use the funds deposited in the escrow account.

١١. تعد منظمة التعاون الاقتصادية والتنمية واحدة من أكبر وأهم المصادر الموثوق بها للإحصاءات القابلة للمقارنة والبيانات الاقتصادية والاجتماعية للدول.

The Organization for Economic Co-operation and Development (OECD) is one of the largest and most reliable sources of comparable statistics and economic and social data of States.

١٢. ينتج عن الكساد هبوط في الإنتاج والأسعار والوظائف وكذلك الإيرادات.

Recession results in a decline in production, prices, jobs and revenues.

١٣. الدولة المعاصرة القوية لا تعتمد فقط علي الأرض والقوة البشرية لكنها أصبحت في العصر الحاضر تعتمد علي القوة الاقتصادية.

A strong contemporary state does not rely solely on land and human resources but in the present age it depends on economic power.

١٤. الصناعة أعظم قوة اقتصادية تحقق للشعب رفاهية متنامية.

The industry is the greatest economic power that ensure for people a growing welfare.

١٥. إن لمنظمة التجارة العالمية دور كبير في تحقيق التعاون الاقتصادي .

The World Trade Organization has a major role in achieving economic cooperation.

١٦. اضطراب السوق المالية يؤثر سلبا علي اليابان.

The financial market turmoil adversely affects Japan.

١٧. ولقد انخفضت مستوردات الولايات المتحدة بتطبيق القانون.

US imports have decreased by law enforcement.

١٨. توسعت البنوك في سياسات الإقراض.

Banks have expanded their lending policies

١٩. سوف تزداد قيمة الأسهم علي نحو فصلي.

The value of the shares will increase on a quarterly basis.

٢٠. بعد هذه التصريحات تهاوت أسعار النفط في الأسواق العالمية إلي ما دون أربعين دولارا للبرميل.

After these statements, oil prices fell to below \$ 40 a barrel in world markets.

٢١. قال الأمير إن المملكة لن تخفض أو توقف إنتاجها النفطي.

Prince said that the Kingdom will not reduce or stop production of oil.

٢٢. يترتب علي إفشاء هذه المعلومات والاسرار فسخ هذا العقد فورا.

The disclosure of the information and secrets shall immediately terminate this contract.

٢٣. ويقصد بالمرايحة التجارية قيام المصرف بشراء متطلبات المؤسسات والشركات التجارية من السلع والخدمات نقدا.

The commercial murabaha means that the bank purchases the required goods and services from commercial institutions and companies in cash.

24. الحرب التجارية بين بكين وواشنطن تضعف النمو الاقتصادي.

Beijing-Washington trade war will weaken economic growth.

25. كوريا الجنوبية تتوقف عن استيراد النفط الإيراني.

South Korea stops importing Iranian oil.

٢٦. إن الأزمة المالية الأوروبية لا تقتصر علي السياسة والضرائب والسيول وأسعار الفائدة وعمليات الإنقاذ.

The European financial crisis is not limited to policy, taxation, liquidity, interest rates and bailouts.

٢٧. ومن المتوقع أن تشهد بعض الدول العربية ضغوطات تضخمية مختلفة.

Some Arab countries are expected to experience different inflationary pressures.

٢٨. ويقول المسؤولون المغربي إن المدينة الصناعية الصينية ستسهم في الإقلاع السريع للأنشطة الاقتصادية في طنجة.

Moroccan officials say the Chinese industrial city will contribute to the rapid growth of economic activities in Tangier.

٢٩. وقد طور عقد المرايحة ليصبح صيغة تمويل مصرفية.

The murabaha contract has been developed to become a bank formula.

منتخب فقرات كاعربي سے انگریزی میں ترجمہ

۱۴۵

١. تتميز التجارة الخارجية بالمغرب بكون الصادرات هي عبارة عن مواد خام، وأنصاف منتجات، عكس الواردات التي تغلب عليها مصادر الطاقة، والمواد الغذائية، والمصنوعات الجاهزة، بحيث

تفوق الواردات المغربية صادراته سواء من حيث الحجم أو القيمة، مما يؤدي إلى عجز دائم في الميزان التجاري المغربي.

Morocco's foreign trade is characterized by the fact that exports are raw materials and semi-products, contrary to imports dominated by energy sources, foodstuffs and finished products. Therefore, Moroccan's imports outweigh its exports in terms of volume or value, resulting in a continuous deficit in trade account of Morocco.

٢. ولكن القوة الاقتصادية أثرت في فرض اللغة على كثير من البلاد للتعامل التجاري والصناعي، وما يتبع التجارة والصناعة من وسائل ووسائل، ولا يمكن أن يكون الاقتصاد قوة ما لم يتطور من الناحية الإنتاجية، والإحصاءات السنوية مؤشر قوي على قوة أو ضعف الاقتصاد، كما اتضح أن الاقتصاد لا يمكن أن يكون قوة ما لم يعتمد على التعاون الدولي. فالتعاون هو ما يسمح بالتكامل وتوسع الأنشطة الاقتصادية سواء في الفلاحة أو الصناعة، ومن فرض الإنتاج على نطاق واسع يتكون فيه المستهلكون من مئات الملايين بدلا من العشرات. والسوق الأوروبية المشتركة خير مثال.

Economic power has influenced the imposition of language on many countries for commercial and industrial dealings and similarly it influences all means and tools used in trade and industry. The economy cannot be strong unless it develops its productivity. Annual statistics are a strong indicator of the strength or weakness of an economy. It is also obvious that economy cannot be a force unless it depends on international cooperation. Cooperation allows full integration and expansion of economic activities, either in agriculture or industry. The production has to be on large-scale where consumers should be in millions instead of dozens. The common European market is a good example of this.

٣. كما أن العمل الكبير الذي أنجز في فترة وجيزة جدا لإصلاح هيكل تمويل المالية العامة وتحسين مدخلات الإيرادات غير النفطية والمضي قدما في برنامج الخصخصة، وإصلاح هيكل الدعم، كل ذلك جعل الصورة تبدو رائعة اليوم. هذا الإنجاز يبدو ضخما مقارنة بأي دولة أخرى قد تواجه الضغوط الاقتصادية نفسها التي مرت بها المملكة وكانت العودة للنمو في هذه الفترة الوجيزة تحديا في حد ذاته، ومع ذلك فإنه لا بد من الإصغاء جيدا لتنبهات تقرير صندوق النقد وعدم الركون للراحة الآن، فالضبابية في الاقتصاد العالمي قد تسبب مشكلات جديدة، ولهذا لا بد من الاستمرار في منهج الإصلاحات، خاصة في تخصيص القطاعات الاقتصادية.

The great work done in a very short period of time to reform the structure of public finance, improvement in non-oil revenue inputs, advancement in the

privatization program, and reform in support structure all made the picture look great today. This achievement looks huge compared to any other country that may face the same economic pressure as the Kingdom did. The return to growth in this short period was a challenge itself. However, the IMF prediction must be listened carefully and should not take rest now as fluctuations in the international economy may create new complications. Therefore, it is necessary to continue the reforms drive, especially in the allocation of economic sectors.

٤. بيد أن البنية الاقتصادية للصين لا تناسب هذه الوظيفة مع اعتماد تنميتها الاقتصادية على قيادة الصادرات الصناعية للنمو، وتتضمن هذه الاستراتيجية ميل الاقتصاد. وبذلك لا يستخدم الاقتصاد الصيني تدفقات مالية صافية من الخارج لأن التدفقات المالية نحوها لا بد من إعادة تصديرها للخارج إضافة على الفائض الذي اعتاد الاقتصاد الصيني على توليده. وإلى الآن لا توجد أسواق في الدول النامية والناهضة قادرة على استيعاب هذه المقادير الضخمة من رؤوس الأموال وبالنتيجة سوف يعاد الجزء الأكبر من الأموال التي تستقطبها الصين إلى الولايات المتحدة الأمريكية. بتعبير آخر أن مخاوف الولايات المتحدة الأمريكية مبالغ بها ومن غير المتوقع منطقياً منافسة الصين لها على المستوى المالي الدولي في المستقبل القريب.

China's economic structure, however, does not fit with this function as its economic development depends on industrial exports. This strategy involves the economy's inclination towards the external surplus. Therefore, Chinese economy does not use net financial inflows from abroad because the financial inflows towards them must be re-exported abroad in addition to the surplus used by the Chinese economy to generate. So far, there are no markets in developing and emerging countries capable of absorbing these huge amounts of capital, and as a result, most of the funds China will attract to the United States will be returned. In other words, US concerns are exaggerated and it is unlikely that China will compete with it on the international level in the near future.

٥. وأفاد التقرير الصادر عن صندوق النقد الدولي حول الاستقرار المالي العالمي أن النمو العالمي قد يكون في خطر إذا شهدت الأسواق الناشئة مزيداً من التدهور أو تصاعدت حدة التوترات التجارية. وبين الصندوق في تقريره نصف السنوي، "ظهرت نقاط ضعف جديدة ولم يتم بعد اختبار مرونة النظام المالي العالمي"، ويبدو المشاركون في السوق "مرتاحين" إزاء المخاطر المحتملة التي قد تنجم عن "زيادة مفاجئة في حدة الظروف" - مثل ارتفاع أسعار الفائدة أو انخفاض إمكانية الحصول على رأس المال، كما حذر الصندوق من أن فرض مزيد من الرسوم

الجمركية والتدابير المضادة لها يمكن أن تؤدي إلى تشديد أكبر للظروف المالية مع ما يترتب على ذلك من آثار سلبية على الاقتصاد العالمي والاستقرار المالي.

According to the IMF report on global financial stability, global growth could be at risk if emerging markets experienced further deterioration or trade tensions escalated. The IMF said in its half- yearly report, "new weaknesses have emerged and flexibility has not yet been tested". Market participants are comfortable about the potential risks that could result from a sudden increase in certain conditions - such as higher interest rates or reduced access to capital. The IMF warned that the imposition of more tariffs and countermeasures may lead to the largest financial complications with the negative effects on the global economy and financial stability.

نمونه سوالات (تمرينات)

۱۶۶

۱. مندرجہ ذیل مفردات کا انگریزی میں ترجمہ کیجئے۔

البورصة	البطالة
التضخم	الاستيراد
سهم	دخل
قطاع	مكافأة
احتكار	المخزونات
مساهم	أرصدة
تفاقم	صفقة

۲. مندرجہ ذیل مرکبات کا انگریزی میں ترجمہ کیجئے۔

مخاطر التضخم	الكفاءة الإنتاجية
وزير الصناعة	صناعة السيارات
القوة الشرائية	التحول الرقمي
ازمة البطالة	التقرير المالي
صندوق الاستثمار	النمو الاقتصادي

۳. مندرجہ ذیل جملوں کا انگریزی میں ترجمہ کیجئے۔

1. زار وفد المؤسسة أحد البنوك الإماراتية حيث تم استعراض أنشطة المؤسسة وخدماتها التأمينية.
2. ومن ثم تضطر المصانع إلي خفض إنتاجها مما يؤدي إلي تخفيض وتيرة الاستثمار في التصنيع.
3. المصريون ينفقون 40 مليون جنيه يوميا علي الكلام في الهاتف النقال.
4. أسعار النفط تصعد بشكل حاد.
5. اعتمدوا علي ذكائهم وخبرتهم الشخصية أكثر من الفرص التي أتاحتها التعليم العالي.
6. السعودية تستعد لحقبة ما بعد النفط.
7. ويساعد في وقف اعتماد المملكة علي النفط.
8. الإصلاحات تعزز مكانة اقتصاد السعودية.
9. وفي فترة الكساد تنخفض السيولة النقدية، ويفلس العديد من المؤسسات والشركات المختلفة.
10. يجوز للطرف الأول فسخ العقد إذا فشل الطرف الثاني في سداد القسط المستحق.

٤. مندرج ذيل فقرات كالتالي في ترجمته كيجي-

1. تشكل السياسات الاقتصادية السليمة لدولة الإمارات الأساس لمستقبلها الاقتصادي المزدهر، حيث تركز معظم سياساتها الأخيرة في هذا الشأن على الصالحات والتحسينات الاقتصادية بهدف تسهيل عملية الانتقال إلى مرحلة ما بعد النفط. وتعكف وزارة الاقتصاد في دولة الإمارات العربية المتحدة حالياً على وضع وتطوير مختلف القوانين المتعلقة بالا ستثمارات الأجنبية، وتنظيم الصناعة، وحماية الملكية الصناعية والتصاميم الصناعية، والمعاملات التجارية، والتحكيم، بغية تعزيز الإنتاجية الاقتصادية وتوسيع مساهمات القطاعات غير النفطية.
2. وتطورت الضرائب علي الاستهلاك في مختلف أرجاء أوروبا والولايات المتحدة منذ بداية القرن العشرين ، لكن كانت للفاعلين الاقتصاديين بهذه البلدان عدة مآخذ علي هذا النوع من الضرائب . ومن العيوب التي تؤخذ علي ضرائب الاستهلاك أنها تخلق تمييزاً ضريبياً لصالح الشركات المندمجة التي تنتج داخليا الجزء الاوفر من

القيمة المضافة لمنتجاتها، فتقل بذلك فرص التعامل التجاري مع الشركات الأخرى التي لا تحصل إلا نادراً، وتقل بالتالي مبالغ الضريبة التي تدفع مع كل عملية شراء، وتكون تكلفة المنتج النهائي اقل أيضاً.

3. وأوضحت وزير الاستثمار والتعاون الدولي ، أنها تحدثت في بالي مع كريستالينا جيروجييفا المديرية الإدارية للبنك الدولي خلال الاجتماعات المشتركة لصندوق النقد الدولي والبنك الدولي ببالي الترتيبات الخاصة بحصول مصر علي التمويل الجديد ، والذي يأتي في إطار ثقة البنك الدولي في إجراءات الاصلاح الاقتصادي التي تنفذها مصر، وحرصه علي استمرار تقديم الدعم والمساعدة لمصر لتنفيذ برنامج الإصلاح الاقتصادي والاجتماعي.

4. يركّز البنك الدولي على قدرة كل حكومة على تنفيذ سياسة الاقتصاد الكلي باعتبارها أداة رئيسية في إدارة المخاطر على المستوى الوطني. "تساهم سياسات الاقتصاد الكلي التي يتم تصميمها وتنفيذها بشكل ملائم في التغلب على العديد من العقبات في إدارة المخاطر، بما في ذلك تباين المعلومات والقصور في مجال التنسيق والعوامل الخارجية وتوفير السلع العامة. وبالتالي، فإن سياسة الاقتصاد الكلي السليمة هي سياسة تعمل على دفع عجلة التنمية بينما يتمثل دور راسمي السياسات في اتخاذ إجراءات استباقية ووضع خطط تستهدف تحقيق التنمية على المدى الطويل. من ناحية أخرى، ال بدّ أن تركز إدارة مخاطر الاقتصاد الكلي على إدارة الدورة الاقتصادية بحذر مع تطوير استجابات سياساتية منهجية تتمتع بالمصداقية والاستدامة، بينما يجب على صانعي السياسة من أصحاب الرؤى المستقبلية تجنب اتخاذ قرارات متسارعة خلال الأزمات والتركيز بدلاً من ذلك على بناء وتعزيز القدرة على التكيف ومواجهة الأزمات لدى كل من الافراد والأسر والمجتمعات وقطاع المؤسسات والنظام المالي والاقتصاد ككل.

5. الدول العربية المنتجة للنفط وخصوصاً المملكة العربية السعودية لا تزال لديها نسبة حاکمة في إنتاج النفط، سواء الخام أو المكرر أو المصنع، وفوق ذلك ما يعطيه من سيولة مالية بالدولار الأميركي. هذه السيولة واحدة من أهم المخرجات السياسية للمنتج النفطي، فهي تتدخل في السعر الرسمي للدولار، كما أنها أسهمت على

سبيل المثال في تحقيق الاستقرار الاقتصادي في مصر بعد ثورة يونيو (حزيران) ٢٠١٣ وهزيمة الإخوان المسلمين وأتباعهم من التنظيمات الإرهابية الأخرى في المنطقة. والمملكة لديها مزايا إضافية، فرغم أنها الدولة الثانية في الإنتاج النفطي، فإنها الدولة الأولى في القدرة على التحكم في العرض والطلب، حيث يوجد لديها هامش لرفع الإنتاج من ٧ ملايين برميل تقريباً، وهو الإنتاج الحالي، إلى ١٢ مليون برميل، وهذا يعطي مساحة سياسية كبيرة، وتأثيراً أكبر في العلاقات الإقليمية والدولية. وإذا كان ما يهمننا حالياً هو تحقيق الاستقرار في منطقة عانت الكثير منذ مطلع هذا العقد من ثورات واضطرابات وحروب أهلية، فإن الشواهد الحالية تشير - كما ذكرنا سابقاً في هذا المقام - إلى تراجع شديد في أعداد القتلى في المنطقة. فإذا كانت السيارات هي القاعدة الذهبية لقياس حالة النفط في العالم، فإن قتلى حوادث السيارات يعدون إحدى وسائل قياس حالة الاستقرار في العالم، فقد بلغ هؤلاء أكثر من مليون وربع مليون قتيل، وهو ما يزيد على كل ضحايا الحروب والإرهاب والجريمة المنظمة في الدنيا كلها، أما في الشرق الأوسط، فإن عدد ضحايا الحروب تراجع تراجعاً كبيراً إلى أقل من ضحايا حوادث السيارات. النفط والمملكة والدول العربية الأخرى المنتجة للنفط لا تزال لديها أدوار كبيرة، ومن الضرورة أن نتعلم دروساً كبيرة من كل ما سبق.